

LES FIESTES EN LA POLA (SIERO)

Juan José Domínguez Carazo, Nacho Fonseca Alonso

Quixéremos entamar esta aportación a la revista *Cultures* falando de la bayura de fiestes que la capital del conceyu de Siero ufierta a lo llargo del añu. *La Pola* ye una villa rica en fiestes.

Ficimos una dixebra ente les tres fiestes que nomaríamos *mayores* (*Les Comadres*, *Los Güevos Pintos* y *El Carmín*) y otres que teniendo tamién un fondu raigañu en La Pola nun algamen la fama y el poder de convocatoria de les tres mentaes. Sirva de sofitu a la valoración superior que los polesos-yos dan a estes tres fiestes el dichu que tou polesu conoz y que diz: «Tres fiestes hai en La Pola en el mundu incomparables: Martes de los Güevos Pintos, El Carmín y Les Comadres». El mesmu dichu recuéyelu'l conocíu músicu local *Falo Moro* nel so pasodoble *Pola de Siero* onde apaéz en castellanu'l mesmu dichu como vien darréu: «Tres cosas tiene La Pola que no las tiene Madrid: la fiesta de Les Comadres, Güevos Pintos y El Carmín».

Curiosamente, les tres tienen un marcáu protagonismu femeníu. Na primera *Les Comadres* son les muyeres les encargaes de faer tolo que fai falta pa la merienda que ye'l centru d'esta fiesta. Nos *Güevos Pintos* tamién la prautica totalidá de les artistes locales especializaes en pintar güevos son muyeres, y elles tamién les encargaes de vendelos nos puestos. Y pa finar, na romería d'*El Carmín* tamién ye la merienda nel prau lo qu'axunta a la xente nesti importante día

del calendariu festeru polesu, y otra vez ye la muyer la encargada de facer tola gastronomía.

LES COMADRES

Celébrase esta fiesta'l *xueves anterior al martes d'Antroxu*. Ye entós una fiesta de fecha variable dependiendo de les feches de la Cuaresma, y ye la qu'anicia l'añu festeru en La Pola. Tien un calter absolutamente profanu.

Orixe de la fiesta

L'orixe y raigón de la fiesta da pa dixebráes hipótesis. Les más espardíes son:

—día nel que les madrines-yos daben el bollu a los afiaos.

—día nel que delles muyeres, les comadres, igüaben los enfados de les parexes que tán enfadaes pa qu'entren na Cuaresma ensin enfadu nengún.

—fiesta de les muyeres casaes (*Matronalia*) na Roma patriarcal.

El fundamentu d'esta primer fiesta del calendariu polesu paezmos sobre too d'amistá y de gastronomía. Esto ye, l'axuntase en grupos d'amigos alrededor d'un bon mantel pa xintar curioso, beber, cantar y pasalo bien. Pensamos que los grupos que s'axunten pa festexar el xueves de Les Comadres fórmense más por llazos d'amistá que por llazos de familia. De tal mou que nuna familia formada por exemplu por un matrimoniu, fíos y güelos, lo normal ye que caún de los fíos comadre nun grupu distintu, el matrimoniu n'otru coles sos amistaes y los güelos, si la so salú-yos lo permite n'otru grupu colos amigos de la so edá. Les Comadres celébrrenles entós los polesos dende bien neños a vieyos; por eso, y acordies con ello, atopamos nesta fiesta llugares bien distintos d'aconceyase pa celebrala, siendo mui estremaes les formes de co-

madrar, que ye'l verbu que define lo que faen los polesos y los sos convidaos esti xueves festeru.

Los neños

Los neños de La Pola empiecen el ritual de comadrar alreduro de los diez años, y siempre l'escenariu de la fiesta ye un llugar lloñe de casa y al aire llibre. Ye por ello polo qu'unos Comadres prestoses pa la rapacería dependen munchu del bon tiempu. Esi día son ellos los que deciden ónde dir y pasar una tarde ensin que nengún mayor los curie. Esi día ye un pequeñu ritu d'aniciu a «ser mayor» de los neños polesos. Los llugares escoyíos polos neños pa comadrar yeren mui variaos, pero, como dicimos, siempre relativamente alloñaos de casa. Hai dellos sitios que dende siempre tuvieron muncha aceutación por parte de los rapazos polesos: el prau qu'arrodia'l depósite del agua, El Prau Picón que ta na salida de Les Campes pela carretera de Xixón, El Prau Picón que ta na carretera Valdesoto enantes de les canteres de La Peñuca, la propia Peñuca, el monte Gómez... Los sitios mentaos tienen en común ser llugares altos y pindios. Otros llugares que la rapacería polesa escueye tradicionalmente pa comadrar son la vera del ríu Nora, sobre too los praos d'El Romanón, La Playina o La Fuentina. Tradicionalmente, los críos y les críes nun comadraben xuntos. Los neños diben per un llau, siempre más lloñe, y les críes quedábense en dalgún prau al llau de casa o aconceyábense pa comadrar na casa de dalguna. Nun teníen esi drechu a l'aventura de Les Comadres que se-yos daba a los críos.

El grupín d'amigos xúntase poco depués de comer y empobínase pal sitiü escoyíu pa comadrar, que yá ta decidíu díes enantes de la fiesta.

Na bolsa o mochila del neñu polesu que diba a comadrar a principios de los sesenta del pasáu sieglu atopábase el bollu preñáu, la naranxa y tamién un par de botellines de gaseosa o *orange*, na mayoría de les veces de fabricación polesa nel negociu de Lelo'l de los

sifones, o unos *boliches*, refrescos que tenían de cierre una bola de cristal que pesllaba la botella por mor de la presión del carbónicu. Estes boles de cristal sirvíen depués, si rompía la botella, pa xugar a *les pibitines*, que ye como se noma en La Pola al xuegu de les caniques o banzones. Pallabres mayores yeren otru tipu de refrescos que daquella entamaben a apaecer nel mercáu como el *orange Cruss* o tamién *El Boy* del que la publicidá de la época tenía un cantar que decía: «...es digestiva y preparada está con agua de Oviedo que es natural». La Coca-Cola tovía nun llegare a Les Comadres.

La tarde, dempués de comer el bollu, pasábase xugando a *arrollín arrollón*, xuegu que consiste n'échase a la llarga no más alto del prau emprunu y entamar a dexase baxar pela pendiente dando vueltes sobre ún mesmu como si d'un tueru d'un árbol se tratare. Tamién yera corriente tira-yos naranxes rodando prau abaxo a los collacios, lo que facía que munches veces na fiesta huviere dalguna engarradiella, ensin qu'examás la sangre llegare al ríu.

Enantes de volver pa casa yera vezu echar un pitu furtivu. Nesti sen, los neños poníamos perres unos díes enantes pa que'l más decidíu mercare un paquete tabacu (Antillana o Paxton o Ben Hur) nel estancu cola disculpa de que yera pa so pá, o mercare dalgún pitu sueltu na calle San Antonio o de manzanilla en La Ventanina, famosa tienda de llambionaes varies que s'atopaba na calle Celleruelo, un poco p'arriba de la ilesia y que yera un pequeñu santuariu pa la rapacería de La Pola hasta l'entamu de los sesenta.

Aquellos primeros pitos que mos sabíen a rayos, que mos facíen toser y que fumábamos namás que por «prestixu», tenían la prestosa tentación de lo prohibío y facíenmos mayores. Un chicle de menta yera dempués fundamental pa nun goler a tabacu en casa.

El menú

La base gastronómica de Les Comadres ye'l *bollu preñáu*. El bollu preñáu, que como dicimos ta presente en tolos manteles nel

menú de Comadres, lo mesmo nel de los neños que nel de los vie-yos, ufierta en La Pola dos modalidaes de facelu:

La primera ye a partir de farina de trigu, daqué de llevadura o formientu, sal y agua. Por cada kilo de farina hai qu'axunta-y cuatro cuyaraes de sal y cuatro de llevadura de panadería. Esta ye la receta que mos aportó *Enedina Alonso Suárez*, de 80 años y que lleva haciendo bollos de Comadres dende rapaza:

Faise la masa y déxase depués como una hora, pa que desarrolle cola llevadura, tapao con un pañu húmedu y enriba d'una superficie que nun tea fría. Suel facese una cruz con un cuchiu enriba la masa pa ver cómo va *tirando* el formientu. Otru métodu ye echar nun vasu d'agua una bolina fecha cola masa. En cuantes que la bolina flote ye que la masa ta yá pa trabayalo. Depués la masa va separtándose en tantos cachos como bollos se faen, dexándolo daqué más gordino na base onde se va colocar el bollu. Caún de los cachos aplástase y métese-y un chorizu non mui curáu, más bien tienru o verde pa que suelte bien la grasa y se mezcle cola masa. Pue pasáse-y un poco clara de güevu penriba al bollu o tamién el güevu batíu con clara y yema pa qu'apaeza con más brillu y color más prestosu en cociéndolu. La forma más usada de zarrar el bollu ye haciendo cuatro pliegues, los dos primeros dende los estremos del chorizu y los otros dende lo llargo, tapándolu y dexándolu bien zarráu pa entamar a cocelu. Si se va cocer nel fornu casa hai qu'espabilar bien la cocina y con media hora ye bastantina si'l fornu ta vivu.

La segunda posibilidá ye'l bollu d'hoxaldre, que lleva los mesmos ingredientes pero axuntándo-yos mantega fresco, que podía facese en casa a partir de la lleche que se mercaba tolos díes, o podía mercase'l martes enantes a una de les muyeres que baxaben al mercáu a La Pola y poníen el so puestín debaxo l'aleru de la plaza cubierta.

Tradicionalmente, los bollos fáense en casa, pero a cocelos llévense a dalguna de les panaderías de la villa (Guillermo, Cano-

rín...), qu'esi día ufierten a la so clientela'l formientu o llevadura pa facer los bollos y los sos fornos pa terminar el llabor entamáu nes cases. Normalmente son les muyeres les que lleven a la panadería nunes bandexes los sos bollos con dalguna marca o distintivu (un paliyu con un papelín col so nome, por exemplu, espetáu en cada bolllu) pa nun confundilos con otros. Esi día madrúgase abondo pa facer los bollos y llevalos a cocer y fórmense coles nes panaderíes coles bandexes tapaes esperando'l turnu.

Depués queda aguardar a que los bollos tean yá cocíos y a nun tracamundiar les bandexes coles de la vecina, cosa que delles veces asocede. Les panaderíes nun cobren nada por facer esti llabor nos sos fornos. La razón de llevar los bollos a cocer a les panaderíes hai que busca nes carauterístiques de la mayoría de les cocines de carbón, de fornos de mui poca capacidá pa poder cocer esi día una montonera bollos, pues nun hai qu'escaecer que'l xueves de Comadres nes cases de La Pola fáense bollos non sólo pa los de casa, sinón tamién pa toles amistaes foriates qu'esi día vienen a comadrar colos polesos.

Al llau del bolllu preñáu, que como yá diximos ye'l verdaderu protagonista de la gastronomía de Les Comadres, podemos atopar tortielles de munches factures (la tortiella de sardines salones ye un platu clásicu d'esti día) asina como los fiambres, ente los que destaca la llingua embuchada de gochu o xatu. En cuantes a los postres, atopámonos tamién con bayura d'ellos, sobre too dulces de toa triba (brazu xitanu, casadielles,...), pero'l postre tradicional de Les Comadres, sobre too nel menú que los rapacinos lleven a comadrar a cualquier prau de la rodiada de La Pola ye la naranxa.

Les Comadrines y les Migayines

El xueves de Les Comadres, como yá se dixo, ye fiesta que celebren non sólo los de la villa, sinón bayura xente que s'avera a La Pola tean o non convidaos a merendar nuna de les cientu de tertulies qu'organicen los polesos. Ensin embargu, la fiesta y la fartura

allárgase al siguiente día, el *vienres de Comadrines*, y si fai falta, porque queda tovía qué xintar, al *sábado de Migayines*.

El vienres de Comadrines ye pa muncha xente de La Pola un día más prestosu que'l mesmu día de Les Comadres. Esi vienres la xente aconcéyase nos chigres y sidreríes a terminar lo que quedó ensin comer el día enantes, y ye normal atopase con coriquinos cantando cantares de toa triba, perbién por cierto, pues ye conocíu'l vezu musical de los polesos, depués de despachar lo que quedare del naufraxu gastronómicu del día anterior. Esti día los chigres dexen les sos instalaciones pa la merienda a cambiü de que se-yos gaste a ellos la bebida, fundamentalmente sidra.

Como diximos fai un cachín, si tovía queda humor, fuercies y daqué qué xintar, el sábadu, de Migayines, tovía sigue la fartura y la folixa nos chigres pa enllazar yá col Antroxu.

LOS GÜEVOS PINTOS

La fiesta de *los Güevos Pintos* celébrase dende siempre'l *martes de Pascua*. Como ye sabío, el martes ye'l día de mercáu en La Pola y, tradicionalmente, ye'l día cuando la xente de la rodiada baxa a la villa a mercar, vender o iguar dalgún papel que-y faiga falta en dalgún de los servicios (Conceyu, rexistru de la propiedá, notariu...) que s'alcuentren na capital del conceyu. Un martes cualquiera ye'l día de mayor presencia del conceyu en La Pola y arriendes d'ello, el martes de los Güevos Pintos ye la fiesta que la capital comparte con tol conceyu. Por ser el martes día de mercáu les tiendes abren pela mañana, pero de tarde piesllen por mor de la fiesta. Los protagonistas de la fiesta, amás de los polesos y la xente qu'esi día s'avera a La Pola, son, lóxicamente, los *güevos* que, *decoraos* con dixebraes técniques por artistes anónimos de La Pola, s'ufierten nos puestos qu'esi día se monten pa la so venta a polesos y, sobre too, a foriatos que s'axunten a los polesos pa facer la fiesta

Orixen de la fiesta

Del orixen de la fiesta de los Güevos Pintos en La Pola nun hai documentación precisa. Nun hai dengún documentu escritu qu'afite'l so orixen cronolóxicu. De toles formes, la simboloxía pagana que mistifica al huevu como exemplu d'orixen de la vida y la mesma época, la del aniciu de la primavera, como cume de la rexeneración de tolo vivo, coincide seguramente tamién aquí con otros llugares estremaos nos que la cultura cristiana más tarde, esparció esta costumbre de decorar y regalar güevos en Pascua.

Son munchos, ensin embargu, los testimonios qu'amuesen la so importancia na capital del conceyu dende va cuantayá.

Asina, Octavio Bellmunt y Fermín Canella falen d'esta fiesta polesa nel tomu I de la so nomada obra *Asturias*, asoleyáu nel añu 1894, nel apartáu dedicáu a Siero. Fausto Vigil, académicu correspondiente de la Real Academia de la Historia, miembru del IDEA y recordáu cronista de Siero, tien publicao que yá yera conocida la fiesta nel sieglu XVIII. Escribe Fausto Vigil que nel Real Reglamentu pel que s'alministraba'l Conceyu de Siero, recuéyese una importante cantidá de dineru pa los festexos, relixosos y profanos, que se facíen en La Pola nos tres primeros díes de Pascua. Protasio Sánchez Solís, nuna crónica espublizada en *Memorias Asturianas*, con fecha de 2 d'abril de 1860, fala de la importancia de la fiesta, sobre too pa la xente d'Uviéu y Xixón, llugares de los que, según escribe nes mentaes memories, llegaron a La Pola el martes de Güevos Pintos al rodiu de cien coches de caballos. La mesma crónica, qu'a los autores d'esti trabayu mos abulta un migayu desaxerada, diz que se vendieren esi martes en La Pola 16.000 vasos de sidra, 2.000 cafés y 30.000 güevos pintos.

L'orixen de la fiesta de los Güevos Pintos en La Pola entraría na estaya de les hipótesis. Sí se conoz esta tradición de decorar güevos en Pascua en fasteres de lo más estremao, como Grecia, China, Inglaterra, Centroeuropa... asina como en dellos llugares del Llevantu español y en dalgún pueblu de Cáceres y Sevilla.

De toles formes, la hipótesis más espardida ye que'esta tradición traeríenla aquí xente de Centro Europa que s'averaría a la nuestra tierra nel sieglu XIX a trabayar nes mines. Dao que fue en Siero onde apaecieron les primeres esplotaciones de yacimientos de carbón d'hulla n'Asturies, la hipótesis nun paez dir descaminada. Nesi sen, vien a cuentu la intervención d'un conceyal del Ayuntamientu, recoyida n'acta nuna xunta del Conceyu, onde fala del peligru que podríen sufrir les costumbres naturales pola influencia d'otres exótiques traíes pola xente que s'averaba a trabayar a les mines.

De toles formes, y perdida yá la tradición qu'había en La Pola de que los afiaos-yos regalaren a los padrinos un güevu pintu per Pascua, los Güevos Pintos convirtiéronse nun raigón identitariu de los polesos y les sos instituciones, qu'afalagaben va tiempu y siguen afalagando agora a amigos y personalidaes que mos visiten con esti oxetu decoráu artesanalmente.

Nel tarrén de lo humorístico y al rodiu d'esta fiesta sirvan estos dos exemplos:

Nun hai dulda que los polesos son los más presumíos d'Asturies. Hasta pinten los güevos.

Los polesos son los únicos asturianos a los que-yos bendiz los güevos l'obispu.

Ye tamién cierta la polémica, afortunadamente escaecida, de dellos inquilinos de pisos de la cai *Los Güevos Pintos* que queríen cambia-y el nome a la so cai por paece-yos poco seriu y dau a la xirigonia de la xente que-yos escribía a esa direición.

La bendición de los güevos

La fiesta, que ye de calter profanu, entama ensin embargu col ritual de la bendición simbólica de los güevos, protagonistas de la

fiesta. Esta bendición faise n'asturianu dende bien d'años. El primeru en facelo fue'l recordáu cura D. *Carlos Martino*, home fundamentalmente esmolecíu pola cultura y la llingua asturianos, que bendixo per primer vez los güevos pintos dende'l balcón de lo que yera sidrería «El Polesu», al llau la Casa Conceyu, col testu que vien darréu y que dende entós, axuntáu a otros temes d'interés qu'asocedieren a lo llargo l'añu, lleo'l párrocu de La Pola na plaza l'ayuntamientu, tolos años el día de Güevos Pintos a les doce del mediudía.

Señor, tu fixisti toles coses pa que-y valieren al home. Fixisti'l sol p'allumbrar y calentalu, la lluvia y la tierra pa que-y dieren comida. Col trabayu de toos, ayúdesmos a consiguielo. Fixisti tamién el bosque que mos da solombra, regazu y suaños. Fixisti'l ganáu, les plantes y los pumares pa la sidra. Too cuanto hai fecho en mundu ye pal serviciu del home, pa que viva fartucu y contentu.

Hoi, xuntámonos nesta villa un manoxu de fíos tuyos con ganes de romería. Ayúdenmos a facer la fiesta les pites, les oques y les coríes. Son criatures tuyes qu'usamos como Tu quies. Allúmbramos un pocoñín pa saber compartiles y que puedan vivir meyor otres criatures que lo necesiten más que nós. Pa qu'haiga fiesta hai muncha xente trabayando. Otros nun tán equí porque nun se-yos arregló, otros alcuéntrense mal o tán na cama. A dellos fáltalos la gracia, el tiempu o les perres. Dalgunos fuérense yá pa siempre. Pa toos, pa los que tamos y los que falten, los gayasperos y atristayaos, los que piensen tener too y los qu'echen daqué en falta, manda como rosada al riscar el día la to ayuda y la to bendición. Amén.

Fecha la bendición na que, xunto col cura párrocu, ye tradición que tean presentes les autoridaes locales y la reina de les fiestes, espíchense les barriques de sidra gratis nel horru, fechu de madera, tela de gallineru y rames de sanxuaninos, qu'esi día se monta na mesma plaza l'ayuntamientu. Queda entós entamada la fiesta y preparaos pa los güeyos y les carteres de polesos y foriatos miles de

güevos pintos que vendedores de toa mena (particulares, estudiantes...) ufierten nos puestos que s'atopen al llau de la Casa Conceyu a la parte baxo del parque Alfonso x.

Les artistes

Yá vimos el protagonismu casi esclusivu de la muyer en tol trabayu, de cocina nesti casu (bollos preñaos, empanaes, tortielles, ...) que fai posible Les Comadres. Colos Güevos Pintos pasa daqué asemeyao, pues coles lóxicques esceiciones, les artistes que tradicionalmente se dediquen a la decoración de los güevos que s'atopen nos puestos nesti día son tamién muyeres.

Ye corriente atopar nel motivu de los cartelos qu'añu tres añu anuncien la fiesta a la pita como animal qu'aporta'l productu motivu de la fiesta. Ensin embargu, la pita tien poco que cuntar nos Güevos Pintos, porque los güevos de pita, pola so aspereza, nun son los más afayadizos pa pintar. El protagonismu correspuénde-yos a les coríes. Los güevos de coría, de cáscara muncho más fina, son por esi motivu, los escoyíos pa pintar güevos. Por eso, dende un par de meses enantes de la fiesta, les artistes empiecen a contactar coles conocíes de la rodiada que tienen coríes pa dir faciéndose con «materia primo» bastantino que pintar pa vender el martes de Pascua. Güei ye posible atopar novedaes recientes y más exótiques que'l propiu orixen de la fiesta. Tamos falando de los güevos d'avestruz o de parpayuelles, por exemplu, que podemos atopar decoraos esi día en La Pola.

A finales de los cincuenta nun yeren tantos los puestos que se poníen a vender, camentamos que nun pasaben de la decena. Delles de les poleses qu'ufiertaben güevos pintos daquella yeren, ente otres: Carolina la de Tino «El Xilgueru» y la so sobrina Tinina García; Azucena Noval; Lucinda Díaz; Rosario la de Fausto Vidal; les fíes de Jamín «de La Perucha»; Quilinita, les sos fíes Tinita y Cecilia y la so sobrina Mari Carmen Morilla; Rufa, Genta y Olvido les fíes de Manolo «el Tempranu» d'El Campal; Amalia Ruiz, fía d'Olvido...

Los puestos, que les vendedores de los güevos s'encargaben de montar al amanecerín, poníense na plaza Cabo Noval, ente la farmacia de Carabot y l'hotel Antonia (güei Bancu Herrero) mirando pal ayuntamientu y consistíen en dos caballetes y un tableru d'unos dos metros de llargu pal mostrador y un toldu a dos agües sofitáu por unes crucetes por si'l día amanecía metíu n'agua. Nestos puestos, qu'agora son munchos más y asítiense nel parque Alfonso x al llau del ayuntamientu, atopamos los güevos pintos en bandexes o cestes de toa triba tal y como quedaren depués de pasar peles manes de l'artista si l'acabáu foi correctu, o envueltos en papel trespasante de celofán. El cliente ye bueno que s'asegure de que'l güevu envueltu nel celofán nun tien dengún enquiz.

Procesu pa pintar un güevu

Tiense conocencia de que la primer manera de decorar los güevos de Pascua yera cociéndolos n'agua a la que se-y amestaba sarríu de les cocines y castañes. Los güevos garraben entós un color prietu y por eso se nomaben *güevos prietos*. A esta forma de pintar siguióla l'apaición de l'anilina, que s'usaba pa la decoración de los güevos aplicándola con palillos. Tamos falando d'enantes del sieglu xx. Nosotros fixarémonos más nes téuniques de mediaos del sieglu pasáu a güei.

Dicíamos enantes que los güevos más buscaos pa pintar son los de coría. Los güevos de pita son más ásperos, lo que ye una torga pa facer el dibuxu y la lleenda nel güevu. De toles formes y como fechu aneudóticu tiénense pintao güevos de procedencies de lo más estremao y esótico: de quica, de cisne, d'avestruz...

El procesu entama llavando bien el güevu pa quita-y gallinaza y mancha de tou tipu que puea atopase na cáscara. Depués sécase bien el güevu y faise a llápiz el dibuxu del motivu que se quier pintar (hai artistes qu'esti pasu sáltenlu).

Fechu'l dibuxu, échase'l güevu n'agua frío nun cazu o nuna tarterina y ponse a ferver a pocu fueu pa que nun argaye la cáscara.

Depués de que rompa l'agua a ferver, caltiéense'l güevu unos venti minutos enantes de sacalu pa pintalu. El siguiente pasu ye sacalu con curiáu y garralu bien caliente nun trapín llimpiu cola mano cola que nun se pinta. El güevu yá ta llimpiu y ensin grasa pa que garre meyor la pintura.

Llueu entama a pintase col güevu tovía calentín pa que garre meyor la pintura. Les pintures pa la decoración de los güevos puen ser de munchos tipos: acuareles, oleu...Lo más espardíu dende la década de los cincuenta del sieglu pasáu hasta nun va muncho yera l'usu de la tinta chino de dixebraos colores. Con paliyos o pluminos danse los colores a árboles, teyaos, praos, traxes d'asturianos... La tinta chino negro con un plumín finín ye lo más afayadizo pa los contornos de les figures. Güei munchos de los güevos que s'atopen el martes de Pascua en La Pola tán pintaos con rotuladores.

Los motivos son de lo más dixebrao, y van dende los que tán al rodiu de la tradición como paisaxes con horru y casa de corredor; mazanes y botelles de sidra; parexes baillando a lo suelto; cares de moces col pañuelu o mozos cola montera picona; carros del país... a otros más heterodoxos y modernos como insiñes d'equipos de fútbol, cares de neñes o neños d'agora... Los precios tán tamién averaos a la calidá de la obra, pudiendo atopase esi día en La Pola pequeños obres d'arte popular. Ye importante dicir que dende 1962, la Sociedá de Festexos vien convocando un concursu escolar de Güevos Pintos ente los neños vecinos, naturales y escolarizaos en Siero pa esparder esta vieya tradición polesa.

Les lleendes

Nel güevu pintu ye pa muncha xente tan importante o más la lleenda como'l propiu motivu pintáu. La lleenda escríbese pela parte d'atrás del dibuxu, tradicionalmente con tinta chino y plumín. Lo más frecuente ye atopar una cuarteta con temes que van dende lo lírico a lo humorístico. Darréu, van unos exemplos:

Martes de Pascua en La Pola
 Fixáivos si en La Pola
 pasóme un casu curiosu
 utaremos adelantaos
 por dir a toma'l café
 qu'hasta les mesmes gallines
 llevóme la moza
 otru.ponen los güevos pintaos.

Soi pastor, nací nel monte
 Les gallines cuando ponen
 ente la flor y el romero
 ponen los güevos cantando.
 y como buen asturianu
 Les muyeres a los homes
 a les Pascues voi a Siero.
 ponen los cuernos callando.

Tres fiestes hai en La Pola
 Sí que llama l'atención
 y nel mundu incomparables:
 lo que faen los polesos
 Martes de los Güevos Pintos,
 qu'en cuantes llega la pascua
 El Carmín y Les Comadres.
 pónense a pintar los güevos.

Martes de los Güevos Pintos
 bailé cola del mantón.
 Pensando qu'era d'Uviéu
 y era un pendón de Xixón.

Y complétase la lleenda con *Güevos Pintos* y añu nel que se pintó.

El desfile

Dicíamos que'l martes de Güevos Pintos ye la fiesta polesa que más axunta al conceyu y la que más conteníu identitariu asturianu tien de les tres grandes fiestes poleses. Asina como la mañana del martes ye un día especial de mercáu que conxuga'l calter de mercar col de la fiesta, la tarde ye tarde de fiesta dafechu, porque la mayoría de la xente de la rodiada que pela mañana tuvo mercando en La Pola como tolos martes, vuelve de tarde al desfile de los Güevos Pintos.

El martes de los Güevos Pintos tien entós tamién desfile, como'l día de la romería d'El Carmín, pero son desfiles dafechu estremaos.

El desfile de Güevos Pintos ye un desfile d'exaltación de lo propio: grupos de baille, gaiteros, ramos de delles parroquies del conceyu... ya identificación colo tradicional y el mundu rural en xeneral. Axuntamos como exemplu'l programa del desfile del añu 1997:

G. F. Principado, de Llugones
 L.F. San Esteban, d'Aramil
 G.F. de Sariegu
 G.F. El Ventolín, de La Pola
 G. Baille del Patronatu de Cultura de Castrillón
 G.F. de Muñó, con ramu y xata
 G.F. La Sidrina, de Llugones
 G.F. L'Orpín, de Caballeros
 G.F. Los Campones, d'Hevia
 G.F. San Félix, de Valdesoto

O les estampes asturianes de 2005:

Estampa El Ramu
 Mineros pa la mina
 El médicu rural
 Los guah.es nel recreú
 Camín de la güerta
 Muyeres nel llavaderu
 Aldeanes pal mercáu
 La yerba pa la tená
 La esfoyaza
 Xarré cola reinina 2005
 Xarré cola reina 2005

A finales de los sesenta tuvieron presencia nos desfiles de Güevos Pintos unos güevos xigantes con un rapacín dientro, fechos d'escayola. El dibuxu d'ún d'ellos representaba a Pacita Vigil «La

Guaxa», una vieya vendedora de periódicos, mui popular en La Pola, nes décadas qu'algamen dende los años 40 a los 70 del sieglu pasáu. Otru de los dibuxos yera de «Pinín», el conocíu personaxe d'Alfonso Iglesias. Los otros güevos representaben paisaxes.

El desfile piésllese cola Danza Prima que se danza a lo cabero, en dos fileres y a lo llargo de la calle, y que ta formada por xente vistida col traxe tradicional.

EL CARMÍN

El Carmín ye la fiestona del branu en La Pola. Les fiestes del Carmín allárguense a más d'una selmana d'actividaes dixebras, pero los días más importantes son el *domingu del Carmen*, el *llunes del Carmín* y en menor midida el martes, que ye cuando se pon el pieslle a la fiesta cola Danza Prima.

Orixen d'esta fiesta

Conseña Fausto Vigil nes sos *Notas para una Biobibliografía de Siero* que n'escritura pública fechada'l 8 de xunetu de 1695 recuéyese'l mandáu de facer una ermita n'honor de la Virxen del Carmen nel castañéu de Les Campes, asitiáu nel barriu que conocemos güei con esi nome y que foi'l raigón urbanu de La Pola. Andrés del Quintanal Nosti, un polesu del que nun se tienen más datos, y la so muyer María García fueron los que ficieron esti encargu.

La primera fiesta del Carmen entamó celebrándose'l domingu siguiente al 16 de xunetu, si esi día nun yera 16. Yá daquella se danzaba la Danza Prima col mesmu estribillu de calter relixosu que se fai agora: ¡*Viva la Virxen del Carmen!*

De martes, día de mercáu en La Pola, volvía a facese fiesta y a esta fiesta de los martes llamóse-y *El Carmín*. Esta fiesta de los martes o fiesta de El Carmín caltúvose hasta l'añu 1810, cuando

yá nun quedaben nin ermita nin castañeu en Les Campes. A partir d'esi añu, el Carmín entamó a celebrase de llunes siguiente al domingu del Carmen.

Domingu del Carmen

El domingu del Carmen ye siempre'l primer domingu después del dieciséis de xunetu. Esti importante domingu nel calendariu festeru de La Pola entama cola misa n'honor de la Virxen del Carmen que ye la patrona d'estes fiestes. A la salida, y enantes de la procesión, dánzase la Danza Prima, de la que falaremos nun apartáu más alantre, na plaza de la ilesia. Actualmente ta perdida otra danza que se facía tamién n'honor de la Virxen del Carmen, delante la ilesia. Esta danza llamábase «Los Danzantes» y facíase con arcos adornaos con flores.

Entama después la procesión que, baxando pela cai de Celleruelo, sigue'l so camín per Les Campes y La Soledá, pa tornar otra vez a la ilesia. Esta procesión va siempre acompañada por una banda de música que ufierta dempués siempre un conciertu al mediudía nel parque Alfonso x. Nos últimos años esti llabor vien faciéndolu la banda polesa de la Asociación d'Amigos de la Música, pero fai años, na década de los sesenta sobre too, yera frecuente que la banda del domingu del Carmen nun fuere la de La Pola sinón forana. Alcordámonos nesti sen de la presencia de dos bandes militares: la del Reximientu del Milán d'Uviéu y otra muncho más «exótica», qu'a principios de los sesenta mos dexaba ablucaos a los rapacinos por tar integrada en buena parte por músicos de raza negra y eso, daquella, yera noticia. Tamos falando de la banda de música de la base militar de Torrejón de Ardoz (Madrid).

El conciertu del domingu en parque allárgase después col vermú, sidra o *probines* (una compuesta que tien de base'l vermú y la xinebra y que fizo famosa en La Pola al bar de La Petaca) y col saludu a los munchos polesos que vecinos güei d'otros llugares alloñaos

de La Pola vuelven como les andolines tolos años al Carmín y nun pierden el concierto. Pal concierto del Carmín la xente pon la ropa más curioso que tien nel armariu, porque'l domingu del Carmen ye'l día «elegante» d'estes fiestes. Al escurecer, entama la verbena que los autores d'esti trabayu conocimos de siempre nel quioscu'l parque y que yá va cuantayá se fai delante la Casa Cultura. Nos años cuando les verbenes yeren nel parque, pol xentíu que s'aconceyaba, podíen pisase les zones verdes, cola consiguiente estroza que Ramón y l'Andréu, xardineros municipales, s'encargaben d'iguar al finar les fiestes.

Llunes del Carmín

El llunes ye'l día grande d'estos festexos. Ensin embargu, si daquién llega a La Pola pela mañana nun atopará prauticamente nengún niciu de fiesta. Como muncho, verá animase les sidrerías a partir de la una o les dos. Nun hai qu'escaecer que la nueche anterior fue domingu del Carmen y la xente, en xeneral, echóse tarde.

La importancia del llunes del Carmín entama entós a partir de les seis de la tarde que ye cuando empieza'l desfile pal prau.

El desfile pal prau

¿Siempre hubo desfile pal prau? Difícil entruiga teniendo en cuenta los alloñaos oríxenes de la fiesta. Va años, esti desfile facíenlu les families coles cestes de la merienda y acompañaes sobre too por bandes de música que la sociedá de fiestes contratava pa qu'animaren tamién nel prau, o praos meyor, de la fiesta. Muncho más reciente ye l'aspeutu qu'ufiarten güei los desfiles que, nel planu musical, cuenten con delles bandes de gaites, prestosa novedá de reciente presencia nesti desfile, la siempre presente banda de música de l'Asociación d'Amigos de la Música de La Pola, y tamién cola presencia de les charangues dende la década de los setenta. Ye

de resaltar, por ciertu, el protagonismu nesta fiesta de les *charangues* locales.

La primera d'elles nel tiempu fue la charanga de «Los Pepitas» qu'entamó a desfilar nel Carmín a principios de los setenta del pasáu sieglu y tuvo faciéndolo más d'una década. La charanga taba formada por un garapiellu d'aficionaos a la música d'estremaes edaes que formaben parte de l'Asociación Cultural S. Antonio-Los Pepitas, reforzaos con dalgún músicu de la banda de La Pola, y tuvieron una acoyida mui buena ente la xente de La Pola. Dende va unos cuantos años, «Los Pepitas» yá nun desfilen pal prau.

La idea de «Los Pepitas» fue recoyida por otra asociación local de xente más mozo, «Los Cascaos», que tamién ficieron la so charanga y que, dende va una montonera d'años, siguen añu tres añu animando prestosamente esti desfile. Na actualidá, «Los Cascaos» cuenten ente los sos músicos con una prestosa cuerda de gaites.

Ye de rexistrar la pica, ensin que la sangre llegare enxamás al ríu, ente les dos charangues mientres convivieron na fiesta pa decidir a cuál de les dos-y correspondía l'honor de pesllar el desfile. La decisión salomónica de la Sociedá de Festexos apautó que pesllaren el desfile un añu caúna de les charangues, determín que, ensin dexar mui contentos a muchos de «Los Pepitas» que queríen facer valer la so antigüedad nesta xera pa esti honor de mou vitaliciu, foi la que se caltuvo mentanto convivieron les dos charangues. Agora que «Los Pepitas» yá nun desfilen son «Los Cascaos» los que van siempre pesllando'l desfile pal prau.

Los praos del Carmín

La romería del Carmín, que ye la única fiesta de La Pola que se fai nun prau, nun tuvo ensin embargu un llugar únicu de celebración, sinón que tuvo a lo llargo de la so hestoria muchos praos protagonistas de la fiesta. Los autores d'esti trabayu acordámonos de cuatro llugares distintos dende medios del sieglu pasáu a güei,

ensin cuntar *El Prau Carmín* mesmamente apegáu pel norte al vieyu campu de fútbol que se llamó primero «El Jardín» y llueu «Luis Miranda» y que dende va unos meses d'esti 2006 nel que facemos esti trabayu yá ye sólo hestoria. Efeutivamente, esi prau, que llueu fizo desaparecer la nueva carretera nacional d'Uviéu a Santander, tamién fue llugar d'acoyida de la romería d'El Carmín.

Los cuatro praos de los que falábamos son, de más vieyos a más nuevos: *El Castañéu Llanu*, conxuntu de tres praos comunicaos ente sí esi día ente lo que güei ye la carretera de Valdesoto y los institutos; el prau de *La Venta la Uña*, que tenía como llendes la carretera Uviéu- Santander pel sur, la carretera Samartino pel norte y oeste, y la finca onde agora tán les piscines municipales pel este; el prau de *La Carretera la Cabaña*, que s'atopa a la izquierda de la carretera poco depués de pasar Casa Otia; y los praos de *La Sobatiella*, que tán mesmamente al llau del mercáu del ganáu, a la derecha de la carretera na salida este de La Pola. A la hora de facer una valoración d'estos llugares pa celebrar nellos la romería, a los autores d'esti trabayu paezmos que El Castañéu Llanu y La Sobatiella fueron los más afayadizos pola bayura de carbayos y castañales que s'alcuentren nellos.

La merienda

Tradicionalmente, les families de La Pola colos convidaos que caúna tienen van a merendar al prau. El sitiu del prau que cada familia escueye caltiénse d'añu n'añu, de tal manera que los polesos saben ónde tán merendando en prau la mayoría de los sos vecinos.

Meriéndase sentaos en suelu alrededor del mantel y la merienda suel ser siempre desaxerada en rellación a la xente que nun principiu taría convidao. La razón ye que siempre apaez dalgún conocíu y munches veces acompañáu y la norma ye convidalu a merendar.

No que cinca al menú, asina como en Les Comadres el protagonista ye'l bollu preñáu, na romería d'El Carmín la reina ye la *em-*

panada (de carne o bonitu) bien acompañada de tortielles, carne empanao, fiambres, güevos cocíos, tartes, pasteles... Como anéudota poco frecuente, ún de los autores d'esti trabayu alcuérdase d'atopar un buen garrapiellu de cangrexos de ríu, pescaos el víspera nel ríu Nora por so pá, Manolín «El Tempranu», nel mantel de la so familia nel primer prau d'El Castañéu Llanu, a principios de los sesenta. Por desgracia, nel ríu Nora yá nun queda cangrexu nengún y la culpa nun foi de Manolín «El Tempranu».

Nesi mesmu prau, a la entrada, enxamás faltaba un puestín de cayaos multicolores d'un paisanu conocíu por «Canal», de munchos tamaños y precios, inseparables del recuerdu d'esta fiesta. Nin los xelaos del polesu Magaldi. «La Cañuela» yera una ablanerina que tamién s'atopaba tolos años col so puestín d'ablans y cacagüeses a la entrada d'El Castañéu Llanu.

Había tamién otros dos convidaos a El Carmín qu'hasta mediaos de los setenta nun faltaben a la romería. Tamos falando de «La Piraguona» y de «la xata Borines». «La Piraguona» yera un cabezudón que representaba a una muyerona dasaxeradamente grande y que portaba un lletreru anunciando la fiesta de Les Piragües que caía, más o menos, dos selmanes depués d'El Carmín. «La xata Borines» yera una xata culona que la comisión de fiestas d'esti pueblu piloñés rifaba tolos años pa sacar perres pa les fiestas. La xente responsable de la fiesta de Borines venía tolos años a El Carmín cola xata llimpia y engalanada a vender les rifes nel prau la fiesta. Hasta tal puntu la xata tuvo presencia nel Carmín, que tovía güei nun ye raro sentir en La Pola pa dicir que daquién ta gordu «Ta como la xata Borines».

La bebida protagonista de la romería ye lóxicamente la *sidra*, que se pue traer de casa o mercar en dalgún de los chigres que s'atopen nel prau esti día.

Dende va yá dellos años, hai grupos de xente que s'axunta pa merendar encargando tola infraestructura, merienda, sidra y echa-dor tamién, a dalgún negociu. Ello cambia dafechu la forma familiar

tradicional de merendar nel prau pel Carmín y ye consecuencia de la muerte o avieyamientu de los pas o güelos que tovía calteníen esti vezu.

La baxada del prau

La baxada del prau pon puntu a la romería d'El Carmín y tien llugar cuando la nueche entama yá a metese y llueu que los globos fechos de papel de seda esnalen pel cielu de La Pola na direición qu'al aire-y dea por tomar. Los globos, que como dicimos tán fechos con papel de seda nuna cenciella estructura d'alambre y que lo mesmo puen tener la forma d'un globu normal qu'asonsañar a un animal o un monigote d'aspeutu humanu, suéltense al aire dempués de la merienda y va años marcaben l'entamu de la baxada del prau. Como anéudota cuntaremos que'l padre d'ún de los firmantes d'esti trabayu que vivía n'El Campal, cerca de Samartino, vio siendo neñu por primera vez un avión un día d'El Carmín, y pensando que yera un globu de los que soltaben na fiesta, corrió siguiendo a aquel «globu» que metía ruíu a ver ónde cayía naguando por poder garralu. El so esfuerzu, pa suerte del pilotu del avión, quedó ensin recompensa.

Tradicionalmente la baxada del prau facíase danzando la *danza prima*, pero dende va más de cuarenta años esa tradición camudó por formes de baxar mui dixebraes, nes que predomina mucho más el barullu y el xaréu.

Efektivamente, dende, polo menos, los años sesenta, la xente baxa del prau detrás de les bandes de música o charangues que, desfeches en grupinos de cinco o seis músicos toquen pieces afayadices (unes del repertoriu tradicional asturianu y otres non) pa baxar la xente garrao de les manes baillando y blincando nuna impresionante riada de folixa. Nesti sen, los últimos venti años, más o menos, amestaron a la baxada del prau la controvertida moda de tirar dende los pisos agua a la xente que baxa baillando del prau pa quita-yos, de xuru, l'encaloramientu qu'esta baxada produz. Esta moda tien dellos detractores y munchos partidarios, sobre too la rapacería y la mo-

cedá que yá conocieron El Carmín «pasáu per agua» nel descensu del prau dende qu'aniciaron a dir a la fiesta y nun entenderíen una baxada del prau ensin ello.

La baxada fina delante la Casa Conceyu col *Asturies, Patria Querida* que toca l'últimu de los grupos de músicos que baxa del prau y que canta la xente a mou de despedida de la romería.

La Danza Prima

El día depués de la romería d'El Carmín, esto ye, el martes, ye cuando se fai'l pieslle de les fiestes cola última verbena y, sobre too, cola *danza prima*.

La *danza prima del Carmen* de La Pola ye una danza de rueda que se danza tres veces a lo llargo del añu na villa. Dos d'ese veces son pela fiestes d'El Carmín. La primera'l domingu del Carmen pela mañana, na plaza delante la ilesia dempués de la procesión. La segunda, y la que más xente axunta, ye na nueche del martes pal miércoles, al otru día d'El Carmín. Anque esta danza tien el so raigañu nes fiestes del Carmen y Carmín, dende va unos cuantos años, tamién se fai la *danza prima* a lo cabero del desfile del martes de los *Güevos Pintos*.

Dicíamos enantes que, tradicionalmente, la danza prima facíase'l llunes de la que se baxaba del prau, pero dende va yá munches décades ye na última hora del martes, a les doce, cuando polesos y foriatos que disfruten de la fiesta entamen la danza. La *danza prima* qu'atopamos en La Pola axustaríase perfeutamente cola teoría d'E. M. Torner de tener un aniciu nun romance litúrxico-cristianu que caltién el so homenaxe al patrón o a la patrona, nesti casu a la virxen del Carmen, patrona d'estes fiestes, nel estribillu: *Viva la Virxen del Carmen* y que col tiempu camudaría'l so primitivu testu de calter litúrxico pol romance profanu, amiestu de dellos romances populares del *Ai, un galán d'esta villa* qu'agora ufierta esta danza. Los versos que la danza recueye ufierten les característiques propies del romance, esto ye, versos octosílabos con rima asonante nos

pares y ausencia de rima nos impares. La melodía de la danza en La Pola ye la que vien darréu:

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of three systems of music. The first system is labeled 'SOLISTA' and 'CORU' and contains two measures. The second system is labeled 'CORU' and 'SOLISTA' and contains three measures, with a 3/4 time signature change indicated above the staff. The third system is labeled 'CORU' and contains two measures, also with a 3/4 time signature change indicated above the staff.

Asina como'l domingu del Carmen la danza se fai siempre na plaza delante la ilesia parroquial de San Pedro de La Pola, la danza que pieslla les fiestes na nueche del martes tuvo nos últimos años dos itinerarios dixebrados. El primeru tiense fecho saliendo de la calle Florencio Rodríguez, onde'l parque, pa seguir per Celleruelo, Marquesa de Canillejas, Ildefonso Sánchez del Río y Pedro Vigil pa volver otra vuelta a Florencio Rodríguez y finar allí. El segundu, que ye'l que nos años caberos se vien faciendo, tien llugar pelos propios pasiellos del parque Alfonso x de la villa.

Les dos fileres de danzantes, una enfrente la otra a cada llau de la calle, tán encabezaes por xente de la villa avezao a danzar col en-vís de llograr la meyor execución de la danza, mentanto qu'a lo cabero de les fileres atópase a la xente menos avezao, a los foriatos que tán deprendiendo a danzar y a los rapacinos qu'entamen a garrar el relevu los brazos p'arriba al avanzar y p'abaxo al retroceder.

Otres coses

Los días más importantes d'estes fiestes cuntaben siempre cola presencia de los *cabezudos*, coles sos desaxeraes cabezones de car-

tón y los sos traxes floraios, qu'escorríen a la reciella de neños y sobre too a les mocines curioses qu'atopaben al pasu.

Colos cabezudos, pero muncho más solemnes, salíen per La Pola dos *xigantones* qu'asonañaben a Telva y Pinón, los nomaos personaxes d'Alfonso Iglesias, que, d'otra miente, ye posiblemente l'autor de más y meyores cartelos de les fiestes de La Pola.

Hasta l'entamu de los ochenta del sieglu pasáu, hubo dellos años, ensin una continuidá clara, nos que per estes fiestes faciense en La Pola encierros de toros y corríes en places improvisaes con carros y maderes de toa triba. D'estes celebraciones, les de más sonadía yeren aquelles nes que participaba dalgún aficionáu del pueblu, «Beto'l de la Nena» y «Gori», por exemplu.

Dende mediaos del sieglu pasáu y durante más de tres décadas, nes fiestes d'El Carmín faciase un concursu hípicu, con participación mayoritaria de militares, que vivió los sos años meyores cuando se facía nel campu de fútbol de «El Jardín» (llueu «Luis Miranda»). Razonas sanitaries, que desaconseyaben la presencia de caballos nun llugar onde davezu se xugaba al fútbol, torgaron el siguir faciendo allí esti concursu, que pasó a facese n'otros sitios, con ruin éxitu, hasta la so desapaición. L'hípicu, dende que llegaben a les cuadros del mercáu o a la vieya champanera los primeros soldaos colos caballos, una selmana primero del aniciu de les fiestas, yera pa los rapazos d'entós lo más prestoso d'El Carmín. De manera tala yera asina, que'l xuegu del hípicu, onde los neños saltabemos los «ostáculos» que facíamos con palos, d'ablanu, mayormente, yera'l que más se xugaba en pasando El Carmín.

SAN XUAN Y SAN PEDRO

Asina como les fiestas de más sonadía de La Pola, Les Comadres, Los Güevos Pintos y El Carmín, tienen como yá diximos un

fondu protagonismu femenín, *San Xuan* y *San Pedro* son fiestes onde'l protagonismu ye de los homes.

La fiesta de San Xuan tuvo en La Pola un ritual, güei desaparecíu, que facía la rapacería el víspera de la fiesta. Tamos falando de *les Capillines de San Xuan*, que consistíen nuna especie d'altares que los neños y neñes polesos facíen con flores y que taben presidiíos por una imaxe o una estampina del santu. Al llau poníase una caxa o un cestín pa que la xente echare daqué al pasar.

La nueche de San Xuan, raigón de les vieyes fiestas paganes del solsticiu del branu, ye en La Pola la nueche de los *homes solteros* de La Pola. Son los mozos polesos los que pela medianueche s'empobinen a *cortar l'álamu* que ye en La Pola l'árbol de los solteros.

El sitiu onde se va cortar l'árbol yá ta escoyíu con antelación, de mou que los solteros nun van al debalu, yá saben ónde lu van cortar. Llugares nos que se cortaron álamos dellos años fueron el depósite l'agua, la zona d'El Bayu...Ye importante que l'álamu nun s'estroce al cayer. Pa *carretalu* con mayor comodidá *al costazu*, quítense-y toles rames menos les de dos o tres metros enantes de la pica que se dexen ensin cortar. Tradicionalmente, l'álamu *cortábase a hachu* y el tresporte facíase, como yá diximos, al costazu de los rapazos que diben a cortalu, cuarenta o cincuenta como poco, dende'l sitiu nel que se cortó hasta le plaza de Les Campes. Esti procesu asemeyábase abondo a lo que se fai en munchos pueblos del oriente d'Asturies, sobre too del conceyu de Llanes, colos ocalitos que se llanten nel pueblu pela fiestay qu'ellí llamen «plantar la h.oguera».

Güei cambiaron abondo les coses y lo normal ye cortar l'álamu con una motosierra y carretalu nun remolque, cola consiguiente pérdida de lo que la tradición tenía afitao. L'álamu *plántase* na plaza de Les Campes, enfrente de lo que fueron les madreñerías de Rogelio y Ángel o la casa y negociu d'El Botero. De toles formes non siempre fueron Les Campes el sitiu escoyíu pa plantar los árboles de solteros y casaos. El llugar primitivu foi'l campu la ilesia. Tamién nel campu la ilesia se facíen les fogueres, lo mesmo la de San

Xuan, que festexa'l solsticiu del branu, qu'otra yá perdida que se prendía'l víspera de Nuechebuena n'homenaxe al solsticiu d'iviernu.

Cuando los solteros lleguen a Les Campes col álamu yá hai bien de xente esperando na plaza pa ver plantalu. Pero enantes de facelo, clávense los lletreros de cartón con chancies escontra los casaos na parte d'enriba del tueru del árbol. Estes chancies a mou de ripios tienen na gran mayoría de los casos alusiones a lo bien que se vive de solteru, a lo malo que ye casase, a lo desgraciaos, entós, que son los casaos y al éxitu amatoriu que los solteros tienen.

Plantar l'álamu ye llabor difícil, porque nun ye cuestión de fuerza, sinón d'habilidad, l'embocalu bien y depués, cola ayuda de sogues qu'aguanten los rapazos pa que l'árbol nun s'entorne, llograr colocalu nel so sitiu pa llueu forralu a mou y rellenar el furacu pisando bien la tierra que se-y mete pa que l'álamu aguante ensin cayer. En La Pola hai nomes de solteros ilustres, «Beto el de La Nena», por exemplu, cola mayor esperiencia nesti llabor.

La nueche de San Xuan fina cola foguera al llau del álamu y colos blincos de los mozos más gayasperos pa saltala ensin quemase.

Y si la nueche de San Xuan ye la de los solteros, la de San Pedro, qu'amás ye'l patrón de La Pola, ye la de los casaos. Per San Pedro tiénense fecho carroces en La Pola. Dalguna tovía bien asitiada na memoria de los vieyos polesos, como un barcu enllenu d'indianos que s'averaba al Ayuntamiento o aquel otru barcu fechu por Fausto Melchor del que Xuan Ovín dicía que «lo de Melchor yera por ser el rei del inxeniu». Na nueche de San Pedro, los casaos tamién s'aconceyen pa *cortar* primero y *plantar* depués un árbol, nesti casu *un roble*.

De la mesma manera que facien los solteros, los casaos tamién tienen escoyíu con antelación l'árbol que va ser el protagonista de la so nueche. El roble plántase tamién na plaza de Les Campes, al llau del álamu, col mesmu ritual y habilidá que se desplicó pa plantar l'álamu, anque tuvo plantáose na plaza de la Ilesia y tamién na plaza l'Ayuntamiento.

Si na nueche de San Xuan yeren los solteros los que facien chancia del «calvariu» de los casaos y de les sos llaceries amatories

cola muyer, son agora éstos los que retruquen a esa chancia colos cartelos que coloquen nel roble, faciendo exautamente lo mesmo que facien los solteros pero na direición contraria.

Dos de les lleendes que nel so momentu s'atoparon nel árbol de los casaos na plaza de Les Campes son éstos, que correspuenden al inxeniu de Gregorio Fonseca Antuña y que trescribimos tal cual mos les pasó manuscrites el so autor:

Non mos queda qué decivos
 Non sabemos qué explicar
 Sois necios como los gochos
 Non facéis casu de ná
 Pero el añu q'entra en xunio
 Vos vamos a examinar
 De verbos y de trabayos
 Necesarios pa «plantar»
 Acerca'l troncu al furacu
 Eso llámase abocar
 Y con el palu garráu,
 Sin estrés, con suavidá,
 Eso sí, el palu alzáu,
 Comiéntase a emboquillar.
 Y non val prisa ni esfuerzu
 Nin xatonaes por demás
 Como ficistes vosotros
 En la noche de San Xuan
 Que resbalió per delláu
 En sin poder penetrar
 Moraleja
 Paezmos que en cuestiones delicaes
 Referentes a asuntos plantatorios
 Non sois diestros más que en una cosa
 Nel furacu de los supositorios

La segunda diz asina:

¿Qué non podemos col roble?
¿Qué lo vamos a dexar?
¡Non sabéis lo que decís!
¡Tain chiflaos por demás!
Sucede que «plantar l'árbol»
Requier más complejidad
Pa facer como vosotros:
Traelu, arrimalu y ¡zas!
¡Y que siendo una cibiella
Causóvos dificultá!
Pa eso nin mos remangamos
Atender cómo se fai:
Cortamos l'árbol, traémoslu
Y después de regresar
Tomamos unos culetes
Y entre escanciar y escanciar
Saldrá alguna «soberana»
Pa el animu levantar
Tortilles, bollos preñaos
Chorizu pa acompañar
Todo con «bastantes güevos»
Imprescindibles p'alzar.
A les doce arrimarémoslu
Embocamos y a puxar
Y después que te plantáu
Sonará una «sampedrá»
¡Señor Sampedro!
Vamos a plantar un roble
Que quede como recuerdo
Que quede como recuerdo
Opóngase quien se oponga
Que dé sombra al monumento

Depués de plantáu'l roble ye'l momentu de les *Sampedraes* y la so correspondiente danza. Los pasos d'esta danza son los mesmos que los de la Danza Prima, en realidá los mesmos que se faen na danza de bayura de pueblos de toa Asturias.

Les *sampedraes*, que son les coples que se canten en La Pola na nueche de San Pedro, mientres se danza alredu del roble, nun son una riestra ordenada y prefixada de versos, sinon el resultáu les más de les veces de la improvisación y espontaneidá de los polesos y poleses que s'axunten en Les Campes nesa nueche y que dende la imaxinación, l'inxeniu y el sentíu del humor crearon, a lo llargo de munchos años, cientos de *sampedraes*. Munches cantáronse sólo una nueche de San Pedro, pero otres siguieron cantándose añu tres añu hasta güei, ensin que naide conoza al autor qu'una nueche d'inspiración-yos dio vida, pasando a ser parte del cancioneru tradicional polesu.

La *sampedrá*, yá conocida o yá improvisada, ta formada por tres versos. El primer versu, que ye pentasílabu, rima col terceru que ye octosílabu, y el segundu, tamién octosílabu, queda sueltu. La interpretación entama per un solista que canta una triada, bien conocida o bien improvisada, coles carauterístiques anteriores. Por exemplu:


¡Señor San Pedro!
¡quiero baxar a lo llano,
que de la cuesta yá vengo!

Darréu contesta'l coru de danzantes entamando la so triada pel últimu versu que cantó'l solista, siguiendo depués pel segundu y rematando la triada otra vez col tercer versu. Esto ye:

¡Que de la cuesta yá vengo
¡quiero baxar a lo llano
que de la cuesta yá vengo!

La melodía de la Sampedrá ye la que vien darréu:

SOLISTA



CORU



En delles *sampedraes*, más ellaboraas no que cinca al testu, podemos atopar que de los tres versos que canta'l coru namás el primeru coincide col últimu del solista, mentanto los otros dos son estremaos. Por exemplu:

Solista: ¡Señor San Pedro!
¡Tengo facer un farol
que llegue la lluz al cielo!

Coru: !Que llegue la lluz al cielo!
¡Y el que se queme qu'asople,
que yo quemar nun me quemu!

Los temas de les *sampedraes* son mui estremaos. Un solista pue dicir esa nueche coses bien distintes. Estos son dellos exemplos:

D'amor:

¡Señor San Pedro!
¡no hai escribanu qu'escriba
el firme amor que te tengo!

De cariñu al pueblu:

¡Señor San Pedro!
 ¡arrodiemos la farola
 viva La Pola de Siero!

D'humor:

¡Señor San Pedro!
 ¡les cereces son mui mées
 les cerezales del dueñu!

De calter relixosu:

¡Señor San Pedro!
 ¡Tu con San Xuan bendixisti
 les espigues desde'l cielu!

Ye frecuente qu' en dalgunes sampedraes se «cambie» a San Pedro por otru santu o santa p'alcontrar l'autor una rima afayadiza. Estos son dellos exemplos:

De la rivalidá ente La Pola y Noreña:

¡San Pantaleón!
 ¡los chorizos de Noreña
 saben xugar al balón!

De recuerdu de persones queríes:

¡Ai Santa Adela!
 ¡Si te viere'l mio güelín
 con el dengue de mio güela!

D'aventures amoroses:

¡La Madalena!
 ¡Por correr tres d'una moza
 perdí'l clavu la madreña!

De la rivalidá de los casaos colos solteros:

¡Santa Cande!e!
 ¡Mexaremos los casaos
 pa que l'álamu se seque!¹

FIESTA DE SAN ANTONIO

Dende mediaos de los setenta del sieglu pasáu, recuperóse na cai San Antonio de La Pola una fiesta que celebraben años enantes los vecinos d'esa cai d'un mou casique familiar, con xuegos pa los neños y chocolataes con bizcochos, y que llevaba décadas ensin facese.

La idea de recuperar esa fiesta foi de la mocedá que s'aconceyaba na tertulia de la guarnicionería de Xuacu'l Guarnicioneru, llugar onde d'a mediaos de los sesenta a mediaos de los setenta s'axuntaba casi tolos díes a falar de lo divino y lo humano (más de lo humano que de lo divino) una buena riestra de rapazos de La Pola. D'esi raigón de rapazos y con Xuacu como anfitrión xorrecería l'Asociación Cultural San Antonio, más conocida como «Los Pepitas», que fue la que fizo esporpollar esta fiestina polesa del mes de xunu, que dura dos díes, sábadu y domingu, y caltién una xuntura de lo relixoso (misa na cai n'honor al santu representáu nella nuna escultura de fierro de Tino Rozada) colo profano (xuegos tradicionales de neños, rifa'l cabritu, verbenes...).

¹ Nun escaecer que l'álamu ye l'árbol que planten los solteros la nueche de San Xuan.

INFORMANTES

Enedina Alonso Suárez
Ángela Carazo Rodríguez
Gregorio Fonseca Antuña
Aurelia Lavilla Quirós
Joaquín Vigil Díaz
Rosa M.^a Villa González
G.F.I «El Ventolín»

. . .

Cuando los autores-y tamos «poniendo'l ramu» a esti trabayu de colaboración cola revista CULTURES, siéntense nel cielu los primeros *volaores* d'El Carmín.